

THE WELFARER



OFFICIAL JOURNAL OF THE AUSTRALIAN-GERMAN WELFARE SOCIETY SYDNEY

Ausgabe Juni–September 2020

Schloss Bückeburg

In dieser Ausgabe:



GRUSSWORT	2
NEUES AUS DEM OFFICE IN STRATHFIELD	3
ANZEIGE ZUM KONZERT	4
PHOTOS VON DER SCENIC RIVER CRUISE	5
RÄTSEL UND WITZE	6-7
DAS AKTUELLE VERANSTALTUNGS PROGRAMM	8 - 9
ANZEIGEN	10 - 11
WIR ÜBER UNS	12

Das Leben ist ein Spiegel,
wenn du hineinlächelst,
lächelt es zurück.

-George Bernard Shaw-

Grusswort der Präsidentin

Liebe Mitglieder

Zunächst einmal muss ich sagen, dass ich so etwas wie diese Coronavirus-Situation noch nie erlebt habe. Zum Glück kamen mein Mann und ich gerade noch rechtzeitig von unserer Reise nach Vietnam zurück, bevor die Einreise nach Australien gestoppt wurde. Ich hoffe sehr, dass die Beschränkungen bald aufgehoben werden können und die wöchentlichen Treffen für die Mitglieder wieder stattfinden können.

Wir waren alle sehr traurig, als Judith Klaus im März dieses Jahres verstarb. Judith war viele Jahre lang Mitglied vom Hilfsverein bevor sie dann Leiterin der Cabramatta-Gruppe wurde. Judith hat als solche einen großartigen Job geleistet. Ich erinnere mich noch sehr gut daran, als mir die verstorbene Emmy Führung, die früher als Haushälterin für meine verstorbenen Schwiegereltern arbeite, erzählte, dass Judith Klaus sie immer zu den Treffen in Cabramatta abholen würde. Emmy selbst konnte nicht Autofahren und war sehr froh darüber, dass Judith sich immer so nett um sie kümmerte.

Sie alle dürfte es interessieren, dass Vorstandsmitglied Anke Hoepfner-Ryan auch in diesem Jahr wieder ein Konzert organisieren wird. Der große Deutsche Liederwettbewerb soll am Samstag, 22. August 2020 um 13.30 im Konservatorium für Musik stattfinden. Zu diesem Zeitpunkt hoffen wir aufrichtig, dass bis dahin die derzeit geltenden Beschränkungen aufgehoben sein werden und wir alle am Konzert teilnehmen können. Sollte dies nicht der Fall sein, werden die Studenten vor einem leeren Auditorium auftreten müssen, da die Veranstaltung Teil ihres Lehrplans ist. Aber ohne Publikum wird es für sie sicher nicht dasselbe sein.

Natürlich hoffe ich auch, dass wir uns alle am 22. Juni in Strathfield treffen können. Nachdem die Renovierungsarbeiten abgeschlossen sind, sind wir Vorstandsmitglieder sehr neugierig auf das Ergebnis.

Ich habe mir gerade die Witze angeschaut, die Silke in den Welfarer eingebaut hat; was für eine großartige Idee. Die Nachrichten im Fernsehen und in den Zeitungen sind im Moment traurig und deprimierend genug. Besonders gut gefällt mir der Witz, in der die Polizei fragt: "Alkohol oder Drogen"? und der Kerl im Auto antwortet: "Bitte zwei Kaffee"! Ich weiß nicht, wo Silke all diese Witze findet.

Herzlichst,

Ihre

Sonja Schweizer



***Im Leben gibt es auch mal Zeiten, die manchen Kummer Dir bereiten.
Besonders schwierig wird es dann, wenn der Körper nicht recht kann.
Egal ob Dich der Kreislauf plagt, ein Virus lästig an Dir nagt,
die Psyche Dich beständig quält, oder Dir was andres fehlt.
In dieser Phase steckst du leider, hast auch darum keine Neider,
wirst von Menschen brav liebkost, man spendet Dir so manchen Trost.
Dieser Reim soll Dich beleben, einen inn'ren Schub Dir geben.
Drum wünsche ich dir mit viel Schwung, eine gute Besserung!***



Neues aus unserem Büro

Liebe Mitglieder, Freunde und Leser

Ich hoffe, Sie alle haben die vergangenen Monate unbeschadet überstanden und erfreuen sich bester Gesundheit. Wer hätte es zu Jahresbeginn für möglich gehalten, dass in den folgenden Monaten eine Pandemie unseren Alltag dermaßen durcheinanderbringen und bestimmen würde.

Erstmals seit seiner Gründung im Jahre 1954, musste der Hilfsverein, in Anbetracht einer potenziellen gesundheitlichen Gefährdung seiner Mitglieder, die Türen schließen. Alle für den Herbst geplanten Aktivitäten wurden abgesagt und unsere Senioren aufgefordert, zu Hause zu bleiben. Dank Telefon und Internet war es aber möglich, den Kontakt untereinander weiter zu pflegen. Inzwischen hofft jedoch jeder, dass man baldmöglichst wieder als Gruppe zusammenkommen kann.

In Anbetracht bevorstehender weiterer Lockerungen der Versammlungsbeschränkungen, habe ich unter Vorbehalt für die kommenden Monate ein Programm zusammengestellt, welches Mitte Juni beginnen wird. Bitte denken Sie daran, dass die geplanten Aktivitäten nur stattfinden werden, wenn die von der Regierung und den Gesundheitsbehörden auferlegten Restriktionen des "Social Distancing" bis dahin aufgehoben sind und sich alle Teilnehmer an die geltenden Hygieneregeln halten. Bevor Sie sich also auf den Weg nach Strathfield, Cabramatta oder Kembla Grange machen, kontaktieren Sie bitte vorab unser Büro. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Aufgrund der Tatsache, dass es seit Mitte März keine Zusammenkünfte und Ausflüge mehr gab, lag entsprechend nur unzureichend Material (Photos und Berichte) zur Veröffentlichung vor. Der Welfarer erscheint diesmal daher in verkürzter Form und mit weniger relevanten Inhalten. Ich hoffe, Sie haben trotzdem Spaß beim Durchblättern oder Lesen.

Die nächste Ausgabe unseres Magazins erscheint im Oktober, dann hoffentlich wieder in gewohntem Format.

Bis dahin wünsche ich Ihnen von Herzen alles Gute. *Silke Giesler*

**Ein herzliches Dankeschön an alle, die durch ihre Spende die Arbeit
des Hilfsvereins unterstützen.**



**Wir gratulieren all jenen, die in den vergangenen
Monaten Geburtstag gefeiert haben und wünschen
für das neue Lebensjahr alles erdenklich Gute.
Bleiben Sie gesund und munter! Ihre AGWS**

Rätsel des Alltags: Woher weiß das Navi den Weg?



Zunächst muss das Navigationssystem wissen, wo es gerade ist. Das ist der schwierige Teil. Dabei helfen Satelliten. Sie schweben im Weltraum um die Erde und senden Signale. Die Signale übermitteln, zu welcher Zeit sich der Satellit an welcher Position befindet.

Das Navi empfängt diese Signale mithilfe eines GPS-Empfängers. GPS steht für Global Positioning System, also ein weltweites Ortungssystem. Das Navi berechnet, wie lange die Signale zur Erde gebraucht haben. So weiß es, wie weit es von jedem einzelnen Satellit entfernt ist.

Wenn es von vier Satelliten Daten empfangen hat, weiß es, auf welchem Punkt der Erde es sich befindet. Denn es gibt exakt einen Punkt, der genau diese Entfernung zu den Satelliten hat:

Genau dort ist jetzt das Navi. Die Straßenkarten sind im Navi gespeichert. Der Empfänger bestimmt immer wieder seine Position und kann daran erkennen, in welche Richtung sich das Navi gerade bewegt. Den Weg zum Ziel berechnet der eingebaute Computer.

Großer Deutscher Liederwettbewerb 2020



Venue:
Music Workshop

Saturday 22 August 1:30pm

Demant Dreikurs

Scholarship Song Competition

*Classical Voice
Undergraduate*



SYDNEY
CONSERVATORIUM
OF MUSIC



THE UNIVERSITY OF
SYDNEY



Photos von unseren Ausflügen & Unternehmungen

Scenic River Cruise, Port Hacking, 17. Februar 2020



Rätsel-Ecke

Drei Männer im Schnee

besitzanzeigendes Fürwort	Gartenblume	grosses Gemeinwesen	kaufm.: ohne Abzug	▼	Haushaltsgerät	▼	Stillstand im Verkehr	9	nochmals	▼	Gewürz, Doldengewächs	Finkenvogel	▼	westl. Weltmacht (Abk.)	kleiner, lichter Wald	deutsche Vorsilbe
▼	11	▼	▼	▼	Handgepäck	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	5
Kunststoff	▼	▼	wellenreiten	▼	Ausstrahlung	▶	4	▼	3	▼	▼	▼	▼	Wildpflege	▼	▼
▼	▼	7	▼	▼	▼	▼	3./4. Fall von ‚wir‘	▶	▼	▼	von jener Zeit an	▼	erfolgreicher Schlagger	▼	▼	▼
Sicherheits hinterlegung	▶	▼	▼	▼	▼	▼	Spiel im Sport	▶	be-trachten	▶	▼	▼	▼	1	▼	über-vorteilen
▼	▼	▼	2	▼	extrem, äusserst	▶	Truthahn	▶	▼	▼	12	weiches Baumwoll-gewebe	▼	englisch: nach, zu	▼	▼
Pariser U-Bahn (Kw.)	Schaumwein	Wahlzettelkasten	▼	Ältestenrat	▶	▼	▼	▼	arabi-scher Fürsten-titel	▶	rotes Wurzel-gemüse	▼	▼	Operation	▶	▼
Windrichtung	▶	▼	▼	▼	▼	8	franzö-sisch: Freund	▶	Hülle für Brillen	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼
süd-deutsch: Haus-flur	▼	▼	▼	ugs.: Gesäss	▶	Luft der Lunge	▶	10	▼	▼	ein Binde-wort	▶	▼	Abk.: Not-ausgang	▼	Ex-Frau von Prinz Charles (Lady...) †
Kurz-schreib-form (Kw.)	6	▼	sehr einfach	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Autor von ‚Jim Knopf‘ †	▶	▼	▼	▼	▼
▼	▼	▼	▼	▼	Frage-wort	▶	▼	▼	Kehr-reim	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼
▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	13

Von wem stammt das Drehbuch zu diesem Film?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

Lustiges Sprichworträtsel

Hier stehen einige Sprichwörter – kennen Sie die RICHTIGEN Varianten??

Wer Hund sagt, muss auch Katze sagen!

Richtig:

Wer was wird, wird Architekt!

Richtig:

Der frühe Fahrgast bekommt den Sitzplatz!

Richtig:

Hefeteig geht am längsten!

Richtig:

Wie man sich anzieht, so friert man!

Richtig:

Gebackener Kuchen scheut den Ofen!

Richtig:

Katzen, die schlafen, spielen nicht!

Richtig:

Witze-Ecke



Polizist: "Polizeikontrolle!
„Alkohol, Drogen?"

Autofahrer: "Nein danke,
bitte nur zwei Milchkaffee."



Mitten in der Stadt steht ein Pinguin. Ein Mann schnappt sich den Pinguin und nimmt ihn mit aufs Polizeirevier, um zu fragen, was er mit dem Tier machen soll. Der Polizeibeamte: "Tja, guter Mann, also ich würde mit dem Pinguin in den Zoo gehen." Der Mann bedankt sich und zottelt mit dem Pinguin davon. Am nächsten Tag trifft der Polizist den Mann und den Pinguin zufällig in der Stadt. Sagt der Polizist: "Sagen Sie mal, habe ich Ihnen nicht gesagt, dass Sie mit dem Pinguin in den Zoo gehen sollen?" "Ja, klar", entgegnet der Mann, "da waren wir gestern, heute gehen wir ins Kino."

Drei kleine Jungen streiten sich darum, wessen Vater der Schnellste ist. Meint der Erste: "Mein Vater fährt einen Porsche und erreicht locker 350 km/h!" Sagt der Zweite: "Ist doch gar nichts. Mein Vater ist Pilot bei der Lufthansa und fliegt eine Boeing, die mit mindestens 700km/h abzieht!" Und schließlich der Dritte: "Das ist alles überhaupt nichts. Mein Vater ist Beamter. Um fünf Uhr nachmittags hat er Dienstschluss und um halb vier ist er zu Hause!"

Eine Rothaarige und eine Blondine treffen sich in der Stadt. Meint die Rothaarige: „Gestern war im Einkaufszentrum Stromausfall und ich saß eine Stunde im Fahrstuhl fest.“ Antwortet die Blondine: „Na frag mich Mal! Ich stand eine Stunde auf der Rolltreppe!“



Die Gerda und die Uschi, zwei steinalte Damen, sind gemeinsam im Auto, einem Riesenschlitten unterwegs. Gerda fährt. Bei der ersten roten Ampel fährt sie einfach. Die Uschi versinkt im Sitz. An der zweiten roten Ampel passiert dasselbe. Uschi wird langsam panisch. Als Gerda die dritte rote Ampel überfährt, fragt Uschi: "Sag einmal, was ist denn los mit dir? Du bist jetzt schon über drei rote Ampeln gefahren" Antwortet die Gerda: Was ??? Ich fahre ???

Der Autofahrer zum Tankwart: "Kontrollieren Sie bitte auch die Reifen." – "Eins, zwei, drei, vier - alle da!"



Eine Rentnerin geht zum Arzt: Herr Doktor, Sie müssen mir das Treppensteigen wieder erlauben. Dieses ewige rauf und runter an der Dachrinne macht mich fix und fertig.



Warum hat der Kapitän das U-Boot versenkt? Es war Tag der offenen Tür!

Das aktuelle Veranstaltungsprogramm

- Mo, 15. Juni **“Welcome Back” Morning Tea**
 Bei Kaffee und Kuchen wollen wir uns über unsere persönlichen Erfahrungen der letzten Wochen austauschen und hoffen auf rege Beteiligung.
 Los geht's wie immer ab 9.30 Uhr.
- Mo, 22. Juni **Kaffeeklatsch mit dem AGWS Vorstand**
 Wir kommen zusammen ab 9.30 Uhr.
- Mo, 29. Juni **Hanni's Reisevortrag über Schottland** 
 Getroffen wird sich wie immer ab 9.30 Uhr.
 Der Vortrag beginnt um 10.15 Uhr. *Um zahlreiches Erscheinen wird gebeten.*
- Mo, 06. Juli **Wir backen Waffeln**
 Los geht es mit der “Zuckerbäckerei” um 10 Uhr.
 Alle Schleckermäuler sind herzlich willkommen.
- Mo, 13. Juli **Spielevormittag** 
 Ab 9.30 Uhr treffen wir uns zu Kaffee und Kuchen.
 Danach stehen Trivia, Bingo, Brett- und Kartenspiele zur Auswahl.
- Mo, 20. Juli **Filmvormittag**
 Gezeigt wird: **“Die Fledermaus”** mit Peter Alexander, Marika Röck u.a.
 Filmstart ist um 10.15 Uhr. *Um pünktliches Erscheinen wird gebeten.* 
- Mo, 27. Juli **Kaffeeklatsch**
 In gemütlicher Runde treffen wir uns zu Kaffee & Kuchen.
 Los geht's ab 9.30 Uhr
- Mo, 03. August **Lachen ist gesund**
 Getroffen wird sich zu Kaffee & Kuchen ab 9.30 Uhr.
 Anschließend wollen wir uns Witze erzählen und lustige Kurzgeschichten hören.
- Mo, 10. August **Busfahrt zum Auburn Botanical Garden** 
 Abfahrt ist um 8.45 Uhr in Strathfield am Bahnhof. Nachdem wir die Kirschblüte bewundert haben, werden wir noch gemeinsam zum Mittagessen einkehren.
Anmeldeschluss zu dieser Fahrt ist Montag, 03. August



Das aktuelle Veranstaltungsprogramm

- Fr, 14. August **25-jähriges Jubiläum der Wollongong-Gruppe** 10.30 - 13.00 Uhr, Deutscher Klub, Kembla Grange 
- Mo, 17. August **“Monday” - Brunch**
Serviert wird ab 10.15 Uhr.
Anmeldung bis Montag, 10. August erforderlich.
- Sa, 22. August **Großer Deutscher Liederwettbewerb**
Conservatorium of Music Sydney, Beginn: 13.30 Uhr.
- Mo, 24. August **Norbert's Reisevortrag “Stadt Münster”**
Ab 9.30 Uhr gibt es Kaffee & Kuchen. Anschließend stellt Norbert uns in Wort und Bild seine Heimatstadt Münster vor.
Um pünktliches Erscheinen wird gebeten. 
- Mo, 31. August **Kaffeeklatsch**
Wir treffen uns in gemütlicher Runde zu Kaffee, Kuchen und Geplapper.
- Mo, 07. Sept. **Das ist meine Heimat, da komm' ich her!**
Bei Kaffee & Kuchen wollen wir uns über unsere Heimat erzählen.
Getroffen wird sich ab 9.30 Uhr.
- Mo 14. Sept. **Gastredner “The Cost of Living Service” by Service NSW** 
Getroffen wird sich zu Kaffee & Kuchen ab 9.30 Uhr.
Der Vortrag (noch nicht bestätigt!) beginnt um 10.15 Uhr. *Bitte pünktlich sein.*
- Mo, 21. Sept. **Kaffeeklatsch**
Wir treffen uns in gemütlicher Runde zu Kaffee, Kuchen und Geplapper.
- Mo, 28. Sept. **Busfahrt**
Wir treffen uns um 8.45 Uhr am Bahnhof in Strathfield.
Von dort fahren wir gemeinsam zu einer Besichtigungstour des Old Government House in Parramatta. Unkosten: \$ 10 plus Mittagessen
Anmeldeschluss zu dieser Fahrt ist Montag, 21. September 
- Mo, 05. Okt. **Fertigstellung des neuen Welfarer**
Um fleißige Mithilfe wird gebeten.

Die Anzeigenseite



Our Australian Lawyers and foreign law consultants from Germany and Switzerland Are specialised in inheritance claims, estate planning, will drafting and probate applications in Australia and overseas.

Australische Rechtsanwälte und Juristen aus Deutschland und der Schweiz, die sich auf Beratung im Erbrecht, insbesondere in Hinblick auf Erstellung von Testamenten, Erbscheinanträgen und Geltendmachung von pflichtansprüchen in Australien und Übersee spezialisiert haben.

For further information, please contact Norbert Schweizer or Michael Kobras.

Schweizer Kobras
Lawyers & Notaries
Level 5, 23-25 O'Connell Street, Sydney NSW 2000
Phone: + 61 2 9223 9399, Fax: + 61 2 9223 4729
E-mail: mail@schweizer.com.au
Internet: www.schweizer.com.au
All mail to be send to: PO Box H283, Australia Square NSW 1215



Concordia Club

Der familienfreundliche Club lädt Sie alle zu einem gemütlichen Mittag- oder Abendessen mit Ihrer Familie oder Freunden ein.

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat haben wir Frühschoppen.

An diesen Tagen spielt von 13.00 bis 17.00 Uhr eine Kapelle zum Tanz.

Wir bieten eine gute Auswahl von beliebten deutschen Gerichten und Bieren an. Unsere Schweinshaxen gehören zu den besten in Sydney.

Unsere Stammtischmitglieder treffen sich jeden ersten Freitag im Monat um 12 Uhr im Club für ein paar gemütliche Stunden mit Musik und deutschen Filmen.

Unsere Öffnungszeiten:

	Bar	Restaurant
Freitag & Samstag	12.00—bis spät	12.00—15.00 und 17.30—20.30 Uhr
Sonntag	11.00—bis spät	12.00—15.00 und 17.30—20.30 Uhr

Unsere Adresse: Mackay Park, Richardson Cr., Tempe, NSW 2044, Telefon: (02) 9554 7388

Bookings & Functions: Teresa 04 3494 1778

Email: concordiaclub@hotmail.com

Website: www.concordiaclub.org.au

Facebook: www.facebook.com/Concordia.Club.Tempe

Die Anzeigenseite



✉ contact@germanclub.net.au

☎ (02) 4271 5011

🏠 636A Northcliffe Drive, Kembla Grange NSW 2526

About the German Club

The Club is a great place to come and enjoy a time of relaxation, and to eat and drink the German way. The club was originally established as a place there German people went to find their own countrymen. A place where they could find something of what they had left behind. As time went on, the members thought they would like to share what they had with everyone else.

Opening Hours Wed – Sun 12noon - late



We are an Australian owned family company caring for the needs and traditions of the German speaking Community.

We offer a personal and dignified service at an affordable price. Arrangements can be made at our office or in your home.

Special Rates apply for members of the Australian German Welfare Society.

(02)9747 4000

143 Liverpool Road
Burwood NSW 2134

All suburbs

24 hours

7 days

Deutsche Evangelisch-Lutherische Kirche

Martin Luther-Kirche

90 Goulburn Street, Sydney

Gottesdienst: Sonntags 11.00 Uhr

Gnadenfrei Kirche

10 Gurney Road, Chester Hill

Gottesdienst: Sonntags 8.30 Uhr

Kontaktdaten:

Pastor Christian Hohl

Mobile: 0450 046 510

E-mail: pastor@kirche-sydney.org.au

www.kirche-sydney.org.au

Deutschsprachige Katholische Gemeinde

St. Christophorus

Kirche & Gemeindezentrum

112 Edwin Street North, Croydon NSW 2132

Sonntagsmesse um 9.00 Uhr

St. Raphael

Kirche & Gemeindezentrum

136 Reservoir Road, Blacktown NSW 2148

Sonntagsmesse um 11 Uhr

Kontaktdaten:

Connie Griebe

Tel. (02) 9716 9021 oder 0404 104 231,

E-mail: mail@dkg-sydney.com

www.dkg-sydney.com

AUSTRALIAN - GERMAN WELFARE SOCIETY

1 A Leicester Avenue, Strathfield NSW 2135
Telefon (02) 9746 6274
E-mail: agwssyd@bigpond.com
www.agwssydney.org.au

Unsere Öffnungszeiten

Immer Montags von 10.00 - 14.00 Uhr oder nach vorheriger Terminabsprache

Unsere Gruppentreffen:

Cabramatta

Tag/Uhrzeit: Jeden Mittwoch von 9.30-12.00 Uhr
Adresse: 73-75 Curtin Street, Cabramatta

Strathfield

Tag/Uhrzeit: Montags 9.30-12-00 Uhr
Adresse: AGWS, 1A Leicester Av., Strathfield

Wollongong

Tag/Uhrzeit: Immer am 2. Freitag eines Monats von 10.00 -12.00 Uhr
Adresse: AGA Klub, 636A Northcliffe Drive, Kembla Grange

Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte unser Büro.

Telefon: (02) 9746 6274
E-Mail: agwssyd@bigpond.com

www.agwssydney.org.au

Schauen Sie doch einfach mal bei uns vorbei!

